Herr Botschafter,

Vom Aussenministerium trifft soeben die in Photokopie samt Ubersetzung beiliegende Note ein, worin mir der Aussenminister mitteilt, Argentinien habe beschlossen, eine bisher bestehende Einschrankung betreffend visafreie Einreise von Schweizer Touristen einseitig aufzuheben, indem künftig schweizerische Touristen, die ohne Visa zu einem dreimonatigen Aufenthalt einreisen, anschliessend mehrere Aufenthaltsverlängerungen für weitere drei Monate beantragen können (statt wie früher höchstens einmal, d.h. bis total sechs Monate pro Jahr).

Es ist mir nicht ganz klar, aus was für Hintergründen Argentinien die Initiative zu dieser einseitigen Massnahme ergriffen hat; möglicherweise steht sie im Zusammenhang mit der bevorstehenden Teilnahme Argentinien am Comptoir Suisse in Lausanne (im Sinne einer freundlichen Geste), möglicherweise will man aber auf diesem Wege auch den schweizerischen Widerstand betreffend Aufhebung der Visumpflicht für Inhaber von Diplomaten-, offiziellen und Dienstpassen aufweichen.

Als Ersatz für die noch immer hängigen, aber irgendwie seit August letzten Jahres nicht mehr vom Fleck gekommenen Verhandlungen betreffend Vereinbarung über Aufhebung der Visumpflicht für Touristen kann ich die Note nicht ansehen, da es uns in den besagten Verhandlungen weniger um die Verlängerung der Aufenthaltsdauer im Gefolge einer visafreien Einreise ging, als vielmehr um die Aufhebung einer vorher bestehenden Einschränkung für die Anzahl der visafreien Einreisen innerhalb einer bewilligten Periode (Problem der in Nachbarstaaten Argentiniens ansässigen schweizerischen Handels-...
vertreter, die zu Geschäftszwecken mehrmals hintereinander nach Argentinien einreisen müssen). In dieser Hinsicht besagt nämlich die Note des Aussenministeriums überhaupt nichts.


Der Aussenminister drückt am Schluss seines Schreibens den Wunsch aus, die Schweiz möge, falls möglich, in Bezug auf die einseitig getroffene argentinische Massnahme Gegenrecht halten. Ich überlasse es Ihnen, die Angelegenheit der Fremdenpolizei zur Prüfung und Stellungnahme zu unterbreiten, damit diese entscheiden kann, wie weit sie diesem Wunsch entsprechen will bzw. kann, nachdem ja, wie gesagt, in der Schweiz die Bewilligung der Einreise und die Bewilligung des Aufenthaltes bzw. der Aufenthaltsverlängerung in zwei verschiedene Kompetenzbereiche fallen und die Fremdenpolizei sich ausserstande sieht, die beiden Aspekte zusammen und in eigener Kompetenz zu betrachten.

Für eine Antwort danke ich Ihnen im voraus und versichere Sie, Herr Botschafter, meiner vorzüglichen Hochachtung.

DER SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFTER

Beilagen:
1 Photokopie
1 Übersetzung 3-fach
Señor Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a V.E. con referencia al acuerdo por notas reversales, concretado entre Suiza y la República Argentina de fechas 16 de julio y 20 de agosto de 1958 por el cual se suprimió el requisito de la visación consular en los pasaportes de los ciudadanos de ambos países cuando deben viajar en calidad de turistas.

A este respecto me complazco en llevar a conocimiento de V.E. que el Gobierno Argentino ha resuelto, en forma unilateral, ampliar las facilidades otorgadas a los ciudadanos suizos, eliminando el plazo que debía transcurrir desde su primer ingreso para hacer uso nuevamente del beneficio de exención de visa. Esta medida solucionará los inconvenientes que en la práctica se les presentan a los ciudadanos suizos que visitan nuestro país sin haber cumplido con dicho plazo.

En consecuencia, los ciudadanos suizos podrán ingresar y permanecer en la república Argentina, en las condiciones estipuladas en el acuerdo suscripto entre ambos países, por periodos de tres meses renovables por igual término por la Dirección Nacional de Migraciones pudiendo, como se ha dicho, hacer uso de esta franquicia en forma sucesiva, sin cumplir con el plazo máximo exigido.

Los citados beneficios entrarán en vigor a los treinta días de la fecha de la presente nota y son extensivos a los ciudadanos del Principado de Liechtenstein.

A pesar de que la medida adoptada tiene carácter de unilateral que acuerda el Gobierno Argentino, se vería con agrado que las autoridades suizas consideraran la posibilidad de ofrecer las mismas facilidades a los ciudadanos argentinos para obviar les las dificultades que puedan presentárselos en situaciones similares.

Aprovecho la oportunidad para saludar a V.E. con las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

Firmado

A S.E. el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Suiza, Doctor MARCELO GROSSENBACHER

BUENOS AIRES
Buenos Aires, le 10 août 1971

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de m'adresser à V.E. au sujet de l'accord conclu par échange de notes des 16 juillet et 20 août 1958 entre la Suisse et la République Argentine, par lequel le visa consulaire a été supprimé dans les passeports des ressortissants des deux pays lorsqu'ils voyagent en qualité de touristes.

A ce propos, je porte à votre connaissance que le Gouvernement argentin a résolu, unilatéralement, d'étendre les facilités accordées aux ressortissants suisses en éliminant le délai qui doit s'écouler depuis leur première entrée au pays pour utiliser à nouveau le bénéfice d'exemption de visa. Cette mesure résoudra les inconvénients qui, dans la pratique, se présentent aux ressortissants suisses qui visitent notre pays sans avoir accompli ce délai.

En conséquence, les ressortissants suisses pourront entrer et séjourner dans la République Argentine, dans les conditions stipulées dans l'accord souscrit entre les deux pays, pour des périodes de trois mois renouvelables, pour une même durée, par la Direction Nationale des Migrations; ils pourront donc utiliser cette facilité dans une forme successive, sans tenir compte du délai maximum exigé.

Les avantages mentionnés entreront en vigueur dans les trente jours suivant la date de la présente note et sont étendus aux ressortissants de la Principauté du Liechtenstein.

Bien que la mesure adoptée ait un caractère unilatéral qu'accorde le Gouvernement argentin, il lui serait agréable que les autorités suisses considèrent la possibilité d'offrir les mêmes facilités aux ressortissants argentin, pour aplanir les difficultés qui pourraient se présenter dans des situations similaires.

Je saisir cette occasion ....

sig. Luis María de Pablo Pardo

A S.E. Monsieur Marcel GROSSENBACHER
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Suisse
BUENOS AIRES